



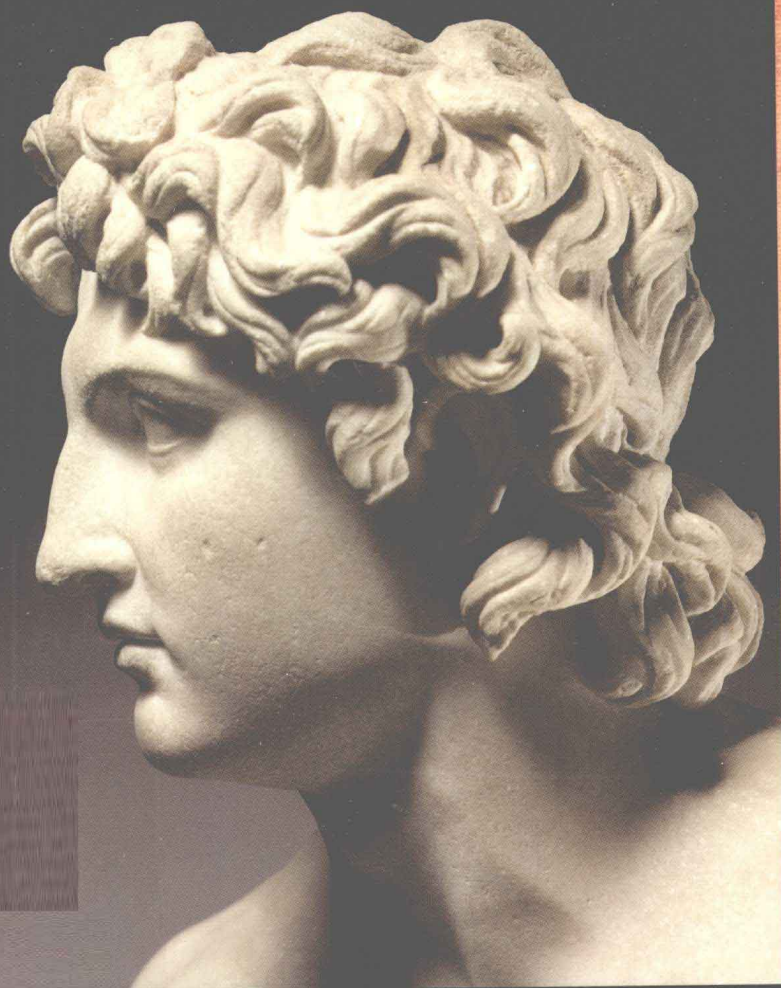
英汉对照

亚历山大大帝

ALEXANDER THE GREAT

世界征服者

(美)迈克尔·伯根 著



名人传记系列

Signature LIVES

青岛出版社



Alexander The Great

亚历山大大帝

世界征服者



迈克尔·伯根 著

姚翠丽 姬登杰 译

青 岛 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

亚历山大大帝:英汉对照/(美)伯根著;姚翠丽、姬登杰译. —青岛:青岛出版社,2008. 5

(名人传记系列:彩图版)

ISBN 978-7-5436-4733-6

I. 亚... II. ①伯... ②姚... ③姬... III. ①英语-汉语-对照读物②亚历山大大帝(前 356~前 323)-传记
IV. H319.4:K

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 046390 号

© Compass Point Books, 2007. All rights reserved.
This English edition first published by © Qingdao Publishing, 2008 with the permission of Compass Point Books, the owner of all rights to publish and sell same.

山东省版权局著作权合同登记号 图字: 15-2007-067 号

书 名 亚历山大大帝
作 者 迈克尔·伯根
译 者 姚翠丽 姬登杰
出版发行 青岛出版社
社 址 青岛市徐州路 77 号;266071
本社网址 <http://www.qdpub.com>
邮购电话 13335059110 (0532)85814750(兼传真)
80998664
责任编辑 曹永毅 E-mail: cyyx2001@sohu.com
责任校对 周 莉
装帧设计 吴 军
照 排 青岛正方文化传播有限公司
印 刷 青岛海尔丰彩印刷有限公司
出版日期 2008 年 5 月第 1 版 2008 年 5 月第 1 次印刷
开 本 16 开(640mm×960mm)
印 张 7.5
字 数 100 千
书 号 ISBN 978-7-5436-4733-6
定 价 19.00 元

编校质量、盗版监督电话 (0532)80998671

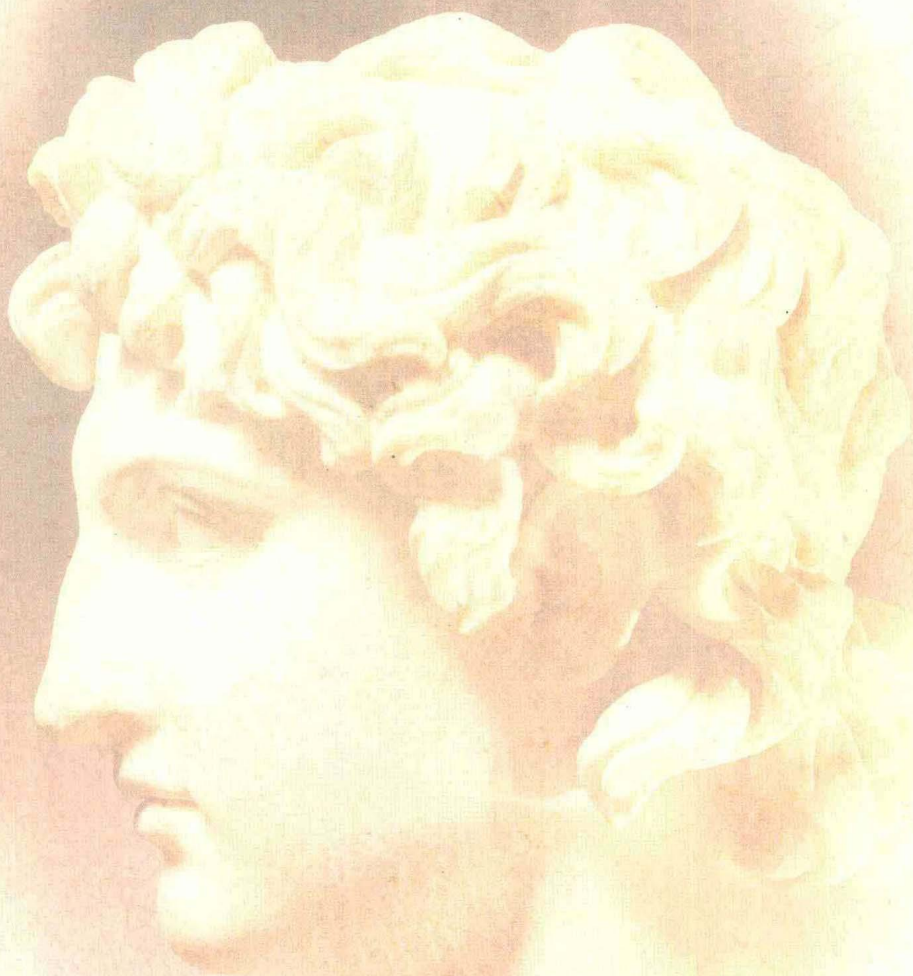
青岛版图书售出后如发现印装质量问题,请寄回青岛出版社印刷物资处调换。

电话:(0532)80998826

名人传记

古希腊

在公元前 1180 年前后的特洛伊战争中，特洛伊城失陷后，战士们回到了陷入饥荒和经济崩溃的希腊。这是一个重建的时代。战后 400 年，伴随着向独立城邦的过渡和奥林匹克运动会的创立，希腊经历了一场深刻的政治和文化变革。雅典成了建筑、艺术、科学和哲学发展的中心。公元前 460 年前后，古希腊进入黄金时代，这个时代将催生民主政治的建立、大学研究的肇始、医药和科学的巨大进步、建筑艺术的提高，以及至今仍为人们所欣赏的戏剧和史诗的创作。



非凡的历史人物

目 录



1 为王国而战	7
2 注定伟大	11
3 被推上王位	19
4 第一次成功	27
5 从国王到神灵	37
6 波斯的统治者	45
7 征服者的烦恼	53
8 帝国遥远的边界	61
9 王者之终结	67
附：生平与时代	76
生平一瞥	80

1 BATTLE FOR A KINGDOM	81
2 DESTINED FOR GREATNESS	84
3 THRUST ONTO THE THRONE	88
4 FIRST SUCCESSES	93
5 FROM A KING TO A GOD	98
6 RULER OF PERSIA	103
7 TROUBLES OF A CONQUEROR	108
8 THE FAR EDGE OF THE EMPIRE	112
9 THE END OF A KING	115





1 为王国而战

公元前 331 年，在亚述的一片荒原上，两支大军扎下营寨，相互对峙，等待战斗爆发。马其顿的亚历山大三世战无不胜的军队正准备进攻波斯“大王”大流士三世率领的波斯军队。

亚历山大统率的军队当时世界闻名最令人闻风丧胆。他发动对亚洲的侵略战争，就是要报复波斯人早在大约 150 年前对希腊的攻击。他希望这场侵略战争也能给他带来财富和无上荣耀。亚历山大已经表现出了作为一名指挥官的巨大才能，赢得了士兵们的信任。亚历山大还怀着无限的自信，相信他是古希腊英雄的后裔，受到上帝的保佑，这个信念更增强了他的自信。

经过两年战争，亚历山大已攻占了小亚细亚、埃及和波斯统治下的其他地区。现在他正逼近波斯帝国的心脏地带。同大流士的战争不再仅仅是报复波斯人对马其顿人和希腊人所犯下的罪恶，亚历山大想夺取和统治整个波斯帝国。这次东征把他带到了亚述小镇高加米拉，该地位于现在的伊拉克北部。公元前 331 年 9 月，大流士就在那里安营扎寨，等待着亚历山大的进军。士兵们聚集在篝火旁的时候，大流士举着一支火把巡视部队，因即将到来的战斗而忧心忡忡。大流士以前从未带过如此强大的军队。但他知道，要想打败亚历山大，他就需要这么多兵士。

◀ 亚历山大骑着他最信赖的战马布塞弗勒斯，率领部队杀入战场。

在高加米拉
会战之前，
亚历山大在
祭坛圣火前
请教他的预
言家阿里斯
坦德。



快到月末了，地球的阴影遮蔽了天上的圆月，夜晚的天空变得黑漆漆的。月食吓坏了亚历山大的一些士兵，他们把这看成一个凶兆。但是，亚历山大的预言家阿里斯坦德向这位年轻的指挥官保证，月食是一个好兆头。两支大军将在月底之前决一死战，阿里斯坦德说，亚历山大的马其顿军队会胜利。

随着开战的日子越来越近，亚历山大像历次得胜前夕那样鼓舞军队士气。一位历史学家曾这样描述当时情形：

[部队]驱策每一位士兵：在危急时刻要服从命令，站好自己在队列中的位置；行进中，在需要保持安静的时候，要绝对安静；相反，在应该呐喊的时候，就要喊得震天响；到了该怒吼的时候，就要怒吼，最大程度地激起敌人的恐惧。

不过，亚历山大的一些军官并不像预言家那样对胜利充满信心。一天夜里，亚历山大手下最富作战经验的将军帕尔门农来到了国王的帐篷。他对亚历山大说，马其顿军队最好是趁夜间，在夜幕的掩护下进攻波斯军队。亚历山大从历史经验中得知，夜间作战存在着某些危险。部队可能会失去方向感，自相残杀。而且一旦敌人知道他们受到攻击，黑夜会帮助他们逃跑或者进行反攻。但是亚历山大拒绝夜间突袭还有一个原因：他的

傲慢。他告诉帕尔门农：“我不想像窃贼一样去盗取胜利而贬损自己的尊严。”他要在公开、诚实的战斗中击败大流士。

在9月的最后几天里，亚历山大小心地将部队向大流士的营寨步步推进。马其顿和希腊士兵在数量上远远不敌对方。大流士有约3.4万名骑兵和20万名步兵，即陆战兵。亚历山大只带了7000骑兵和4万步兵。但是先前对波斯人的胜利——以及预言家的预测——极大增强了亚历山大的信心。最后，在10月1日，大战开始了，正如预言家所言，亚历山大大获全胜。



亚历山大的军队与大流士的军队在高加米拉交战。

亚历山大赢得了他一生当中最大的一场胜利和世界历史上最重要的战役之一。亚历山大像他梦想的那样取得了对波斯帝国的统治权，但是他并没有停止战斗。他越过波斯的东部边界挺进印度，企图扩张他的帝国。最后，在公元前326年，筋疲力尽的马其顿士兵开始反抗他们的指挥官。他们厌倦了战争，想念家人，渴望回家。亚历山大同意了。

亚历山大从来没有花多少时间治理他的祖国。他的成年时期都作为一名战士驰骋在沙场上。但是，他取得的一系列胜利直接促成了希腊—马其顿王国在亚非地区的创建。他还建立了很多新城市，让马其顿人和希腊人在里面居住。他们的语言和文化传播到希腊本土以外很远的地方，它们的影响持续了数个世纪。亚历山大的事迹在被他征服的遥远的土地上至今仍被人们传颂着。由于在战争上的成功和对世界历史的深远影响，这位年轻的马其顿国王以“亚历山大大帝”名闻天下。



2 注定伟大

亚历山大的家庭出身无疑预示了他注定伟大。其父国王腓力二世及其母王后奥林匹亚斯都出身王族。根据亚历山大所相信的传说，他父亲的家族可以追根溯源到赫拉克勒斯，一位古希腊英雄。赫拉克勒斯也叫赫丘利，以力大无穷而闻名。希腊人认为赫丘利是半人半神——一半是人，一半是神。据说他的父亲是宙斯，希腊人崇拜的诸神当中最有威力的神。传说还说，从他母亲的家族来看，亚历山大是阿基里斯的后裔，阿基里斯是另一位希腊英雄、半人半神。勇气和力量是亚历山大家族史的组成部分，它们也流淌在他的血液里。

流传的故事暗示了亚历山大即将表现得卓然不凡。他母亲怀上他的时候，就在梦中听到了轰轰雷鸣，接着看

古希腊人相信众多的男女神祇影响着地上的重大事件。他们相信诸神拥有人的形体，但却永生不老。希腊人通过祭献动物、举行仪式或者举办赞美诸神的节日来敬神。作为回报，希腊人期望诸神给他们带来福祉——可能是好收成，或者是战斗的胜利。希腊人有时崇拜其他民族的神，譬如埃及和亚述的。今天，希腊诸神的故事仍流传在神话当中。

亚历山大的父亲腓力二世，在公元前 359 年成为马其顿国王，时年 21 岁。

见一道闪电击中她的子宫。这道闪电冒出的火花传向远方。奥林匹亚斯的梦预示，她腹中的胎儿将拥有跟那道闪电及其火花同样辉煌——而且是毁灭性的——影响力。此前，腓力曾梦到他用封条封住了妻子的子宫，封条上是一头雄狮的形象。预言家阿里斯坦德说，这个梦是说奥林匹亚斯将生下一个狮子般勇猛无畏的男孩儿。



亚历山大的母亲奥林匹亚斯
(约公元前 375~316 年)

在亚历山大降生的那一天——很可能是公元前 356 年 7 月 20 日——又有更多的迹象似乎在预示他未来的成就。在战场上，腓力攻占了波利底亚城。同时，大将帕尔门农正在赢得另一场重要的战斗。而在奥林匹亚，即奥林匹克运动会的发祥地，腓力的战马赢了一场比赛。根据古代历史学家普卢塔克的记载，腓力的预言家告诉他说：“这个儿子伴随着三场胜利而降生，将会自

己证明他是不可战胜的。”

亚历山大出生的时候，腓力正为把整个希腊统一在他的统治之下而战。他已经通过征服扩张了马其顿王国，现在他想要更多。此时，希腊人还没有统一在一个政府之下。希腊南部有许多城邦；而在北部有几个王国。希腊的影响还扩及小亚细亚，



古代希腊人生活在现代希腊边界以外的地方。

希腊人也在那里建立了城市。在公元前5世纪，雅典是希腊最主要的城市，也是一个艺术和学术中心。然而，与敌对城市斯巴达的战争使得雅典衰落了。在公元前4世纪初的几十年间，雅典、斯巴达和另外几个希腊城市为夺取独霸地位而相互竞争。与此同时，在它们北面，马其顿王国正在崛起。

马其顿王室认为自己是希腊人，尽管他们远离希腊主要城邦。几个世纪以前，希腊人就已经在马其顿王国的爱琴海沿岸建立了殖民地，那里的人也讲一种希腊话。然而，希腊城邦里的市民却认为马其顿人是落后的乡巴佬，不是真正的希腊人。马其顿王国只有几座城市，缺乏民主传统，而雅典人把民主视为组建政府的最可行方式。但是马其顿王国确实富有自然资源，如木材、谷物和可以牧羊的大草原。随着腓力的第一次征服，马其顿王国控制了能带来巨大财富的金矿和银矿。腓力用他新夺得的财富缔造了一支训练有素的专业化军队，并且为他的征服计划提供了资金支持。每获得一场胜利，他就赢得更多的财富和权力。

作为国王的儿子，亚历山大度过了一个安逸的童年。他和妹妹克里奥帕特拉都是在马其顿首都派拉长大。那时候的希腊小伙儿都要学习狩猎和体育竞赛。亚历山大跑得很快，朋友们曾经问他是否想参加奥林匹克运动会的比赛。他说他会的，不过前提是他能跟国王们赛跑。单单是运动员参加的比赛对他来说还不够格。

腓力想确保亚历山大在强身健体的同时心智也得到开发，因此年轻的王子有许多教师。最著名的教师就是亚里士多德，一位伟大的希腊哲学家。在他的很多著述中，亚里士多德探索了人类活动的各个领域：艺术、政治、科学和伦理学——研究善行和恶行之本质的一门学问。亚里士多德在户外——派拉附近一个叫做米埃扎的地方——教授亚历山大和另外几名学生。

少年时期，亚历山大学习了荷马的故事。荷马是一位希腊诗人，据说他创作了《伊利亚特》。那时候，亚里士多德让年轻的王子进一步理解了这个故事的深意。《伊利亚特》详细描述了几百年前希腊人在小亚细亚攻陷特洛伊城的战争。书中的主要人物之一阿基里斯在战场上舍弃了生命以赢得永恒的荣誉。亚历山大喜欢这个有关其远祖的传说，后来在其戎马生涯中他一直

随身带着一本《伊利亚特》。亚历山大还跟亚里士多德学习科学,包括动物学——研究动物的学问,还有植物学——研究植物的学问。后来,在亚历山大率领大军横扫亚洲的途中,他有时候会派人把奇异的动植物给他年迈的老师送回去。尽管在本质上是战士,亚历山大很重视学问的价值。

少年时期,亚历山大也表现出了对宗教的兴趣。他遵循古希腊敬神的传统,焚香供神。他的母亲笃信宗教,加入了一些在希腊十分盛行却历史较短的宗教组织。据说,她参加过一种使用活蛇的宗教仪式。这种宗教仪式是敬拜酒神和欢乐之神狄奥尼索斯的。奥林匹亚斯可能还跟儿子讲过,腓力不是他真正的父亲,相反,他是神的儿子。一些希腊人相信这个故事,亚历山大后来也相信了。

奥林匹亚斯显然想让她儿子认为他命中注定是要做大事的,亚历山大也欣然接受了这一观念。有时候,他对他父亲在战场上的卓越功勋感到愤愤不平。他对朋友们说,因为他的父亲,“将不会有什么伟大或惊天动地的事业让你们和我在世人面前大显身手了”。13岁左右,亚历山大就跃跃欲试,想挑战父亲,证明他敏锐的心智和强烈的自信。

一天,亚历山大看见腓力跟一些朋友在牧场上观看一匹马。这匹马叫布塞弗勒斯,希腊语的意思是“牛头”。因为这匹马的



奥林匹克运动会是以公元前 776 年在希腊的奥林匹亚第一次举办的运动会为基础创建的。在古代奥运会上,男子赤身裸体参加赛跑、掷标枪和双轮战车这样的运动项目。妇女不能参加比赛,只有未婚女子才能出现在运动会场上。父亲们通常会领来待嫁闺中的女儿,希望能在运动员当中给她们找到丈夫。运动会还包括一些宗教庆祝仪式和娱乐活动。





国王腓力与亚里士多德的交往使得亚历山大受到了这位著名哲学家的教导。

头上有一个斑点，看上去像一头公牛。一个人想把布塞弗勒斯高价卖给国王。可是腓力回绝了这桩交易，因为他了解到这匹马的性子十分暴烈。没有人能跨上马背，它根本不听使唤。就在腓力打算把卖马人打发走的时候，亚历山大说话了。“他们将失去多好的一匹马啊，”他说，“这都是因为他们不知道怎样驯服它。”

起初，腓力并没有理睬他的儿子，但是亚历山大把他的话又重复了好几遍。最后，国王说，亚历山大不应该批评比他年长而且比他有驯马经验的人。当然，除非亚历山大认为自己能做得更好。王子回答说：“至少我能把这匹马驯得更好。”他许诺说，如果他不能驯服这匹马，就付给父亲买马钱。腓力和他的朋友们都取笑男孩的挑战，接受了赌注。

跟别人不一样，亚历山大早已注意到布塞弗勒斯的某些举动。这匹马看到自己的影子就会狂躁地尥蹶子、打响鼻。亚历山大抓住马的缰绳，掉转马头，朝向太阳，这样马就看不到自己的影子了。布塞弗勒斯平静下来，亚历山大纵身上马，马全速奔